



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

2nd Session, 37th Parliament

N° 64

Monday, June 9, 2003

Journaux du Sénat

2^e session, 37^e législature

Le lundi 9 juin 2003

6:01 p.m.

18 h 1

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Andreychuk	Comeau
Atkins	Cook
Austin	Cools
Bacon	Corbin
Baker	Cordy
Banks	Day
Beaudoin	De Bané
Bolduc	Di Nino
Buchanan	Doody
Callbeck	Forrestall
Carstairs	Fraser
Chalifoux	Furey
Chaput	Gauthier
Christensen	Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham	Maheu	Ringuette
Gustafson	Meighen	Robichaud
Hays	Merchant	Roche
Hervieux-Payette	Milne	Rompkey
Jaffer	Moore	Rossiter
Joyal	Morin	St. Germain
Keon	Murray	Setlakwe
Kinsella	Nolin	Sibbeston
Kirby	Oliver	Smith
Kolber	Pearson	Stollery
Kroft	Pépin	Stratton
Lawson	Phalen	Tkachuk
Léger	Poulin (Charette)	
Losier-Cool	Poy	
Lynch-Staunton	Prud'homme	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Andreychuk	Comeau
Atkins	Cook
Austin	Cools
Bacon	Corbin
Baker	Cordy
Banks	Day
Beaudoin	De Bané
Bolduc	Di Nino
Buchanan	Doody
Callbeck	Forrestall
Carstairs	Fraser
Chalifoux	Furey
Chaput	Gauthier
Christensen	Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham	Lynch-Staunton	Prud'homme
Gustafson	Maheu	Ringuette
Hays	Meighen	Robichaud
Hervieux-Payette	Merchant	Roche
Jaffer	Milne	Rompkey
Joyal	Moore	Rossiter
*Kenny	Morin	St. Germain
Keon	Murray	Setlakwe
Kinsella	Nolin	Sibbeston
Kirby	Oliver	Smith
Kolber	Pearson	*Spivak
Kroft	Pépin	Stollery
Lawson	Phalen	Stratton
Léger	Poulin (Charette)	Tkachuk
Losier-Cool	Poy	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 6, dated February 4, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Tkachuk, respecting the Commission on the Future of Health Care.—Sessional Paper No. 2/37-484S.

Replies to Questions No. 26 to 28, dated February 5, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of Finance.—Sessional Paper No. 2/37-485S.

Replies to Questions No. 87 to 89, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of National Defence.—Sessional Paper No. 2/37-486S.

Reply to Question No. 114, dated March 18, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Stratton, respecting Downsview Park.—Sessional Paper No. 2/37-487S.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons to return Bill C-15, An Act to amend the Lobbyists Registration Act,

And to acquaint the Senate that the Commons have agreed to the amendment made by the Senate to this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:

Friday, June 6, 2003

ORDERED,—That a message be sent to the Senate to acquaint their Honours that this House agrees with amendments numbered 1 and 5 made by the Senate to Bill C-10B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals); but

Disagrees with amendment numbered 2 because the amendment is inconsistent with the other elements of the offence and makes the law less clear and because the amendment would collapse two offences with different elements into one single offence, leading to confusion about the elements of the offence and to problems for police and prosecutors;

Disagrees with amendment numbered 3 because it is unclear and creates confusion about whether the intent is to create a different test for liability of aboriginal persons and because there

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 6, en date du 4 février 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Tkachuk, concernant la Commission sur l'avenir des soins de santé.—Document parlementaire n° 2/37-484S.

Réponses aux questions n°s 26 à 28, en date du 5 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère des Finances.—Document parlementaire n° 2/37-485S.

Réponses aux questions n°s 87 à 89, en date du 25 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère de la Défense nationale.—Document parlementaire n° 2/37-486S.

Réponse à la question n° 114, en date du 18 mars 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Stratton, concernant le parc Downsview.—Document parlementaire n° 2/37-487S.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes,

Et informe le Sénat que les Communes ont agréé l'amendement apporté par le Sénat à ce projet de loi, sans amendement.

La Chambre des communes transmet un message, dont voici le texte :

Le vendredi 6 juin 2003

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que cette Chambre accepte les amendements n°s 1 et 5 que le Sénat a apportés au projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux),

Qu'elle n'accepte pas l'amendement n° 2 parce qu'il ne correspond pas aux autres éléments de l'infraction et rend la loi moins claire et parce qu'il regrouperait deux infractions aux éléments différents en une seule infraction, ce qui semerait la confusion quant aux éléments de l'infraction et créerait des problèmes pour les policiers et les procureurs;

Qu'elle n'accepte pas l'amendement n° 3 parce qu'il est imprécis et qu'il crée une certaine confusion à savoir si l'objet est de créer un critère de responsabilité différent pour les

is no clarity as to what “traditional practices” are and how law enforcement can be expected to act accordingly; and

Agrees with the principle set out in amendment numbered 4, namely, the desire to reassure Canadians that no defences are lost, but, because the wording of the amendment would codify a reverse onus by requiring an accused person to prove his or her innocence on a balance of probabilities, would propose the following amendment:

Amendment numbered 4 be amended to read as follows:

Page 4, clause 2: Replace lines 22 to 24 with the following:

“182.5 For greater certainty, the defences set out in subsection 429(2) apply, to the extent that they are relevant, in respect of proceedings for an offence under this Part.”

ATTEST:

Le Greffier de la Chambre des communes,

WILLIAM C. CORBETT

Clerk of the House of Commons

The Honourable Senator Robichaud, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Message be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

autochtones et parce qu'il n'apporte aucune précision en ce qui concerne la définition des « pratiques traditionnelles » et la façon dont les autorités sont censées faire respecter la loi en conséquence; et

Qu'elle accepte le principe énoncé dans l'amendement n° 4, c'est-à-dire le désir d'assurer aux Canadiens qu'aucun moyen de défense ne leur est retiré, mais, puisque le libellé de l'amendement porterait inversion de la charge de la preuve, ce qui obligerait l'accusé à prouver son innocence selon la prépondérance des probabilités, elle propose l'amendement suivant :

L'amendement n° 4 soit modifié comme suit :

Page 4, article 2 : Substituer aux lignes 22 à 24 ce qui suit :

« 182.5 Il est entendu que les moyens de défense prévus au paragraphe 429(2) s'appliquent, dans la mesure où ils sont pertinents, aux procédures relatives à une infraction à la présente partie. »

ATTESTÉ :

Le Greffier de la Chambre des communes,

WILLIAM C. CORBETT

Clerk of the House of Commons

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le message soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report on the implications of including, in legislation, non-derogation clauses relating to existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under s.35 of the *Constitution Act, 1982*; and

That the Committee present its report no later than December 31, 2003.

After debate,

The Honourable Senator Nolin for the Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the adoption of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Second Interim Report on the 2003-2004 Estimates*) presented in the Senate on May 27, 2003.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., for the second reading of Bill S-4, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.;

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les conséquences de l'inclusion, dans la loi, de dispositions non dérogatoires concernant les droits ancestraux et issus de traités existants des peuples autochtones du Canada aux termes de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 31 décembre 2003.

Après débat,

L'honorable sénateur Nolin, au nom de l'honorable sénateur Beaudoin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*deuxième rapport intérimaire sur le Budget des dépenses 2003-2004*), présenté au Sénat le 27 mai 2003.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n°s 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur LeBreton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

PRIVATE BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-21, An Act to amalgamate the Canadian Association of Insurance and Financial Advisors and The Canadian Association of Financial Planners under the name The Financial Advisors Association of Canada.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-19, An Act respecting Scouts Canada.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer:

That Rule 115 be suspended with respect to Bill S-19, An Act respecting Scouts Canada.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Rule 115 be suspended with respect to Bill S-21, An Act to amalgamate the Canadian Association of Insurance and Financial Advisors and The Canadian Association of Financial Planners under the name The Financial Advisors Association of Canada.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kirby, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-21, Loi visant la fusion de l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et de L'Association canadienne des planificateurs financiers sous la dénomination L'Association des conseillers en finances du Canada.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-19, Loi concernant Scouts Canada.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Jaffer, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Jaffer,

Que l'application de l'article 115 du Règlement soit suspendue à l'égard du projet de loi S-19, Loi concernant Scouts Canada.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'application de l'article 115 du Règlement soit suspendue à l'égard du projet de loi S-21, Loi visant la fusion de l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et de L'Association canadienne des planificateurs financiers sous la dénomination L'Association des conseillers en finances du Canada.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER

Orders No. 116, 5 (motions), 2, 14 (inquiries), 66, 121, 122 (motions), 16 (inquiry), 115 (motion), 17, 6, 11, 15, 21 (inquiries), 92 (motion), 22 (inquiry), 91, 86 (motions) 8, 20 (inquiries), 104 (motion) and 9 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Orders No. 4 and 76 (motions) were called and pursuant to Rule 27(3) were dropped from the Order Paper.

MOTIONS

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Pépin:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the infrastructure and governance of the public health system in Canada, as well as on Canada's ability to respond to public health emergencies arising from outbreaks of infectious disease. In particular, the Committee shall be authorized to examine and report on:

- the state and governance of the public health infrastructure in Canada;
- the roles and responsibilities of, and the coordination among, the various levels of government responsible for public health;
- the monitoring, surveillance and scientific testing capacity of existing agencies;
- the globalization of public health;
- the adequacy of funding and resources for public health infrastructure in Canada;
- the performance of public health infrastructure in selected countries;
- the feasibility of establishing a national public health legislation or agency as a means for better coordination and integration and improved emergency responsiveness;
- the Naylor Advisory Group Report and recommendations.

That the Committee submit its report no later than March 31, 2004.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES

Les articles n°s 116, 5 (motions), 2, 14, (interpellations), 66, 121, 122 (motions), 16 (interpellation), 115 (motion), 17, 6, 11, 15, 21, (interpellations), 92 (motion), 22 (interpellation), 91, 86 (motions), 8, 20 (interpellations), 104 (motion) et 9 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Les articles n°s 4 et 76 (motions) sont appelés et conformément au paragraphe 27(3) du Règlement sont rayés du Feuilleton.

MOTIONS

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier et à faire rapport sur l'infrastructure et la gouvernance du système de santé publique du Canada, ainsi que sur la capacité du Canada de réagir aux urgences sanitaires découlant d'épidémies infectieuses. Le Comité sera notamment autorisé à étudier :

- l'état de l'infrastructure sanitaire au Canada et sa gouvernance;
- les attributions des paliers de gouvernement responsables de la santé publique et leur coordination;
- la capacité de contrôle, de surveillance et de tests scientifiques des organismes existants;
- la mondialisation de la santé publique;
- le niveau de financement et de ressources affectés aux infrastructures sanitaires au Canada;
- la performance des infrastructures sanitaires de certains pays;
- la pertinence d'une loi ou d'une agence nationale chargée d'accélérer, de mieux coordonner et de mieux intégrer la réaction aux urgences;
- le rapport du Groupe consultatif Naylor et ses recommandations.

Que le Comité dépose son rapport au plus tard le 31 mars 2004.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur LeBreton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Transportation Agency for the year ended December 31, 2002, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 42(3).—Sessional Paper No. 2/37-480.

Summaries of the Corporate Plan for 2002-2003 to 2006-2007 and the Operating and Capital Budgets for 2002-2003 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs.125(4).—Sessional Paper No. 2/37-481.

Reports of the Northern Pipeline Agency for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-482.

Report of the Judge Advocate General to the Minister of National Defence on the administration of military justice in the Canadian Forces for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *National Defence Act*, S.C. 1998, c. 35, s. 2.—Sessional Paper No. 2/37-483.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 8:12 p.m. the Senate was continued until 2:00 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator LaPierre (*June 9*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Beaudoin substituted for that of the Honourable Senator Oliver (*June 9*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Office des transports du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 42(3).—Document parlementaire n° 2/37-480.

Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2002-2003 de la Société immobilière du Canada Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-481.

Rapports de l'Administration du pipe-line du Nord pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-482.

Rapport du juge-avocat général au ministre de la Défense nationale sur l'administration de la justice militaire dans les Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.C. 1998, ch. 35, art. 2.—Doc. parl. n° 2/37-483.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.:

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 20 h 12 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux substitué à celui de l'honorable sénateur LaPierre (*9 juin*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Beaudoin substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (*9 juin*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*